



RAPPORT ANNUEL

2014-2015



Pays du
St-Bernard
www.saint-bernard.ch

Table des matières

1. Rapport du président	4
2. Nouvelle politique du tourisme	5
3. Nouveautés 2014-2015	6
4. Organisation	7
5. Statistiques	8
6. Accueil et information	10
7. Evénements et animations	11
8. Marketing	13
9. Finances	19
10. Liste des membres	25



1. Rapport du président

Chers membres du Pays du Saint-Bernard,

Le 6 mars 2015, lors de la dernière assemblée générale, vous m'avez accordé votre confiance en me nommant à la présidence de l'Association du Pays du Saint-Bernard. Lors de ma présentation, je vous invitais à retenir ceci : « Le tourisme ce n'est pas vendre du rêve, c'est d'abord apprendre à fabriquer un souvenir ! ». Notre office du tourisme, chaque partenaire, prestataire peut se demander : qu'ai-je réalisé pour répondre à cette invitation ? Qu'ai-je réalisé en terme d'innovation, en terme d'événement ou de communication pour expliquer « la fabrication d'un souvenir pour nos visiteurs ? »

L'association du Pays du Saint-Bernard est à disposition des prestataires. Elle est à l'écoute de chacun et cherche les solutions pour répondre au besoin de tous. Elle peut et se doit d'apporter des outils performants. Ainsi, votre comité s'est réuni régulièrement, travaillant sous forme de workshop pour définir les grands axes du tourisme de demain, sans révolution mais en évoluant avec nos moyens !

Nous travaillons à trois axes stratégiques :

- Organisation générale : le comité s'est structuré en commissions de travail ; une situation qui permet à chacun de prendre la conduite de dossiers, partagés et évalués en comité.

- Le produit à communiquer, à vendre : le Pass Saint-Bernard est imaginé durant cette année. Sa mise en place est l'affaire de chacun et le sera en fonction des intérêts et des volontés des prestataires durant l'an 2.

- E-commerce ou la vente en ligne : saint-bernard.ch ne revendique ni le statut de booking.com ni celui de ebookers.com ; sur la base du système de réservation développé pour le Tour du Mont-Blanc, nous avons souhaité déployer la solution pour l'ensemble du Pays du Saint-Bernard. L'été 2015 nous a permis de faire nos premiers pas avec quelques hébergeurs « pilotes » sur le Tour du Saint-Bernard. Tout est à faire pour que nos produits soient valorisés et ceux à quatre saisons ! La réalisation doit se terminer pour l'été 2016.

« C'est toujours le meilleur groupe de joueurs qui remportent la victoire et non les meilleurs joueurs. » Christian Labour. Je profite de ce rapport pour remercier le très engagé comité du Pays du Saint-Bernard et les différents comités d'animation, infatigables bénévoles motivés au développement de nos régions ; merci aux communes pour leur confiance et leur investissement tant pour notre association que pour nos principaux prestataires ; merci à Gaëtan et son équipe pour leur travail réalisé au quotidien. Je retiens aussi l'engagement fort et la collaboration saine de nos partenaires institutionnels : les remontées mécaniques, TMR, la Fondation Barry et la congrégation des chanoines du Saint-Bernard avec qui nous engageons des discussions riches et constructives ; ces partenariats sont pour nous essentiels et une saine communication permet d'envisager de belles perspectives.

Pour nous amener vers l'an 2, je vous invite, chers membres du Pays du Saint-Bernard, chers prestataires, à franchir le pas supplémentaire sur l'échelon de la satisfaction à découvrir notre région. Ainsi, après avoir « fabriqué un souvenir », je vous invite maintenant à « ressentir une émotion ».

Que vive le Pays du Saint-Bernard !

Julien Moulin
Président



2. Nouvelle politique du tourisme

Les 3 communes du Pays du St-Bernard: Orsières, Liddes et Bourg-St-Pierre ont mandaté l'Institut Entrepreneuriat & Management de la HES-SO Valais pour la mise sur pieds d'ateliers afin d'effectuer une réflexion sur la situation touristique actuelle, d'élaborer une vision et une charte de valeurs communes et de définir les objectifs stratégiques et le plan d'actions pour le développement touristique du PSB.

Après avoir analysé la situation actuelle, le groupe de travail a établi une vision et des valeurs communes, des objectifs stratégiques et un plan d'action. Voilà les objectifs de cette politique signée en octobre 2015:¹

1. Développer les possibilités d'emplois touristiques et promouvoir les métiers du tourisme auprès des jeunes.
2. Augmenter la valeur ajoutée par le développement du tourisme de séjours pour les quatre saisons.
3. Encourager le renouvellement et la modernisation de l'hébergement hôtelier existant mettant en valeur un tourisme quatre saisons.
4. Encourager le développement de nouveaux projets d'hébergements complémentaires à l'offre existante et qui favorisent un tourisme quatre saisons.
5. Soutenir l'offre des remontées mécaniques existantes jusqu'au renouvellement des concessions et stimuler les offres d'activités hivernales complémentaires au ski de piste.
6. Renforcer l'offre de transports publics.
7. Améliorer la qualité de vie des villages afin de les rendre plus attractifs.
8. Augmenter l'implication de tous les acteurs pour l'accueil, l'information, la promotion et la vente des produits et activités de la région.
9. Sensibiliser la population à l'importance réciproque du tourisme.
10. Préserver et mettre en valeur les richesses naturelles et culturelles de la région.
11. Favoriser le développement de l'agrotourisme.
12. Développer et promouvoir des mesures de sécurité liées à la pratique de certaines activités sportives.
13. Assurer la qualité et le développement des services publics et des infrastructures touristiques de base avec les moyens et les outils financiers nécessaires à disposition.
14. Renforcer la collaboration entre les acteurs du tourisme ainsi qu'avec les milieux politiques du PSB.
15. Etendre les collaborations avec les institutions et les acteurs des régions voisines.
16. Orienter davantage les ressources du PSB pour les missions de marketing (ventes et promotion).
17. Offrir à tous les hôtes du PSB de l'information touristique 24/24.
18. Créer des produits combinés (package et/ou all inclusive) spécifiques selon les quatre saisons.
19. Développer les possibilités des nouvelles technologies de l'information et de la communication pour promouvoir et vendre les produits touristiques.
20. Valoriser certaines manifestations actuelles et créer des manifestations d'envergure pour les saisons « printemps » et « automne ».

¹ Le document complet est disponible sur www.saint-bernard.ch/a-notre-propos.



2. Nouveautés

Tour du Saint-Bernard Suisse/Italie

Ce trek dispose depuis l'été 2015 de son propre site de réservation en ligne pour une organisation facilitée de son propre tour!

www.montourdusaintbernard.ch

The Meuh Day Orsières

Première édition totalement réussie pour la course d'obstacles la plus délirante de Suisse! Vivement 2016!

www.themeuhday.ch

Spécimen Bourg-Saint-Pierre

La «Spécimen» est un nouveau trail qui se caractérise par son altitude et sa difficulté avec plusieurs passages à plus de 3000 m.

www.crossduvelan.ch

Nouvelle buvette à l'alpage Les Ars/La Fouly

L'alpage des Ars a ouvert une nouvelle buvette. A la carte, des propositions simples avec les produits issus de l'alpage et du terroir.

www.alpagedesars.ch

Hôtel du Col de Fenêtre Ferret/La Fouly

Après une année de travaux, Mila Fedele et Luciano Dinoni ont eu le plaisir de réouvrir l'hôtel du Col de Fenêtre à Ferret.

hotelducoldefenetre@gmail.com

Patrimoine et terroir Pays du St-Bernard

Le Pays du St-Bernard a mis en place un programme estival varié pour découvrir le patrimoine et le terroir de notre région!

www.saint-bernard.ch

Bar La Promenade Champex-Lac

Le Bar de la Promenade a réouvert ses portes avec de nombreuses soirées spéciales tout au long de l'hiver!

Au Bivouac Napoléon hôtel & spa Bourg-Saint-Pierre

Cet hôtel est dorénavant équipé d'un spa de 92m² avec jacuzzi, hammam, sauna, salle de massage et salle de repos.

www.bivouac.ch

3. Organisation

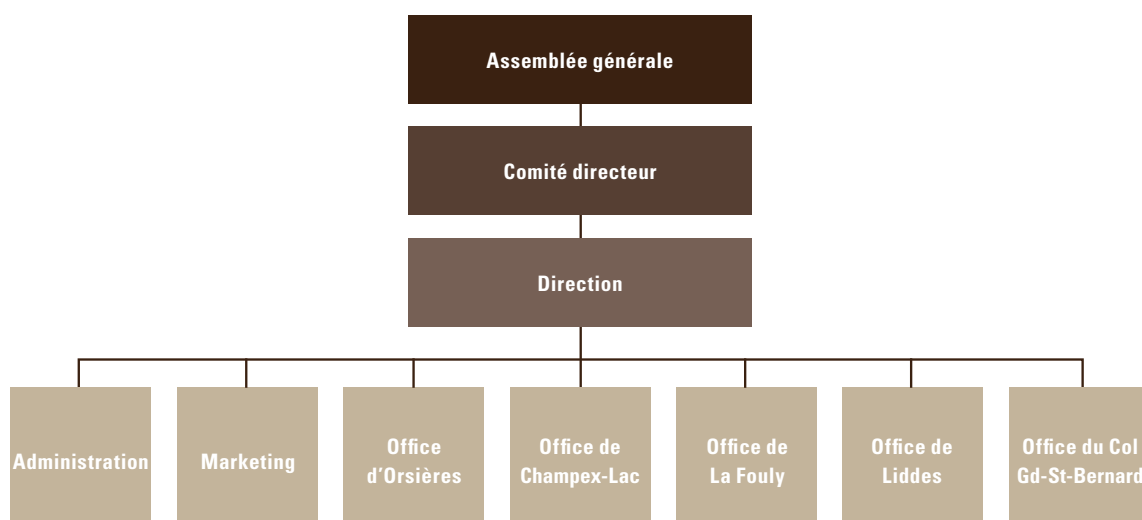
Le Pays du St-Bernard est une société de développement (SD) regroupant les territoires des 3 communes d'Orsières, de Liddes et de Bourg-St-Pierre ainsi que des 2 communes partenaires de Sembrancher et Vollèges. Ses tâches principales sont découpées en 3 secteurs: l'accueil/information/animation; la promotion/communication et l'administration/finances.

La SD est présidée par Julien Moulin et gérée par un comité directeur composé actuellement de 9 membres dont le président, les représentants des 3 communes et divers acteurs touristiques de la région.

Le directeur de cette entité ainsi que l'équipe administrative et marketing se trouvent au bureau central dans la gare d'Orsières. Différents offices gèrent l'accueil, l'information et l'animation dans les stations de Champex-Lac, La Fouly, Vichères-Liddes et durant la saison estivale au Col du Grand-St-Bernard.

Fonction	Prénom, nom	Au PSB depuis
Directeur	Gaëtan Tornay	01.11.2009
Collaboratrice finances et administration	Nathalie Di Natale	01.11.2003
Collaboratrice finances et administration	Sonia Fonseca	03.07.2006
Assistant marketing	Yorick Biselx	01.06.2015
Responsable events et Champex-Lac	Isaline Joris	01.11.2009
Responsable office du tourisme de la Fouly	Marika Murisier	02.08.2010
Responsable office du tourisme de Liddes	Elodie Darbellay	17.02.2014
Collaboratrice office du tourisme de Liddes	Nathalie Duay-Gabioud	21.08.2012
Collaboratrice office du tourisme du Col	Amalia Marti	07-08.2014

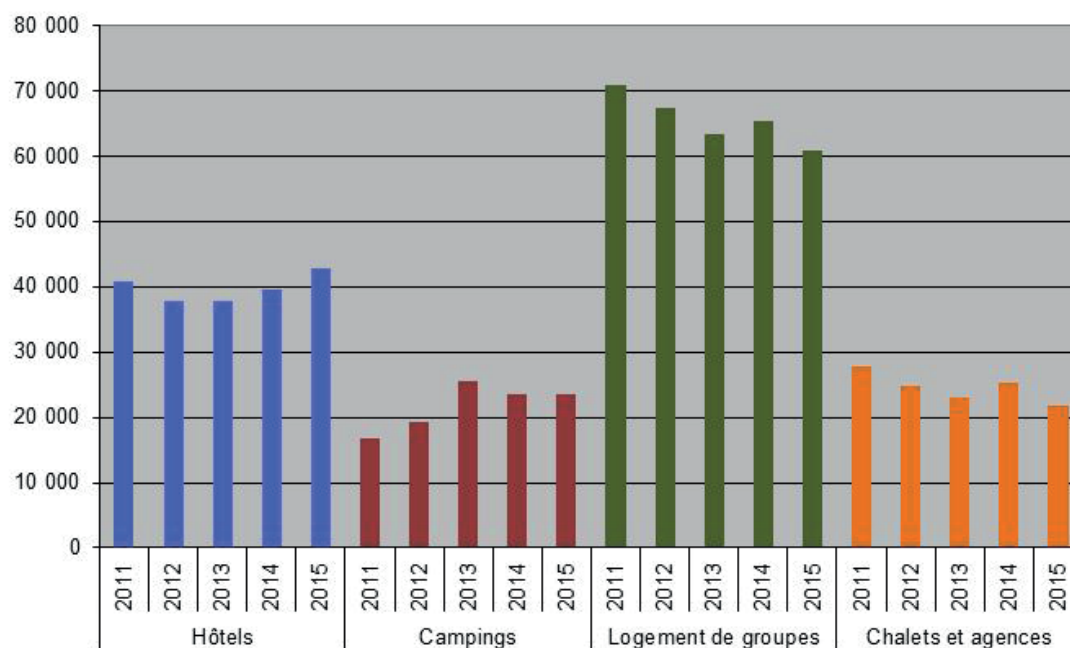
Les remontées mécaniques de TéléléLaFouly-ChampexLac SA remplacent les responsables des offices de La Fouly et de Champex-Lac alors que TMR SA s'occupe de l'information au bureau d'Orsières.



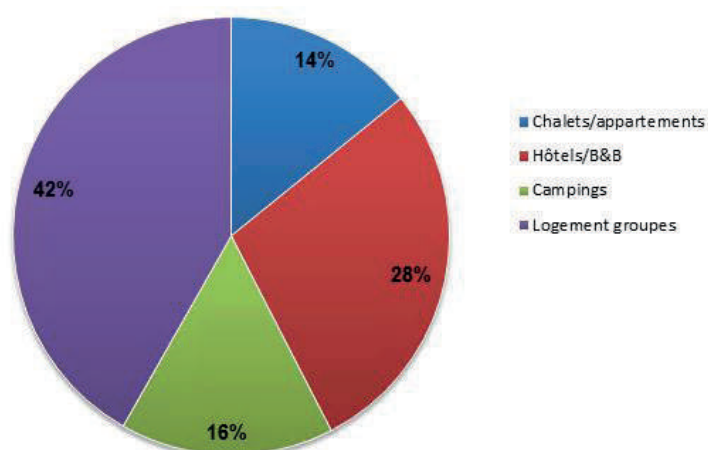
4. Statistiques

Année touristique	Nuitées commerciales	Nuitées propriétaires	Nuitées totales	Variation annuelle
2011-2012	149 179	78 421	227 600	
2012-2013	149 722	87 838	237 560	4.38%
2013-2014	152 093	91 639	243 732	2.60%
2014-2015	148 819	89 668	238 487	-2.15%

Evolution annuelle

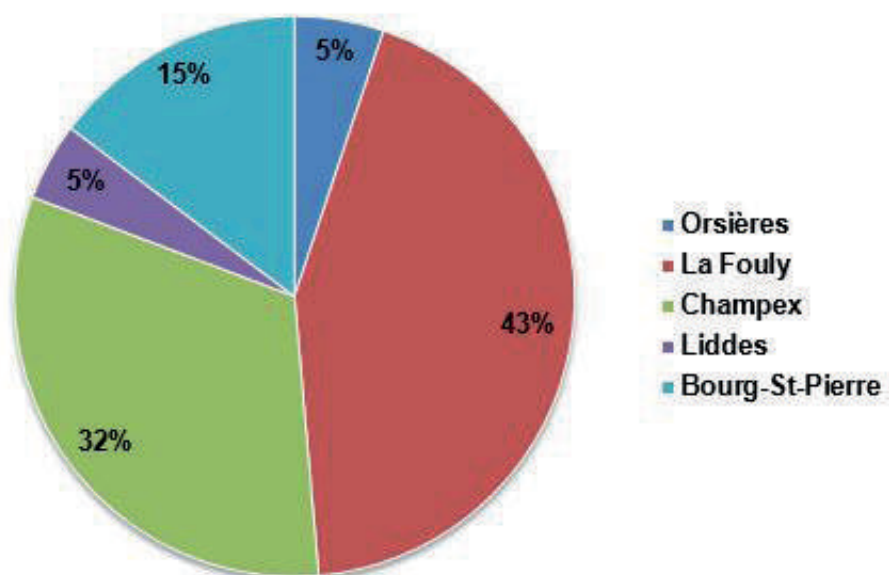


Répartition par secteurs

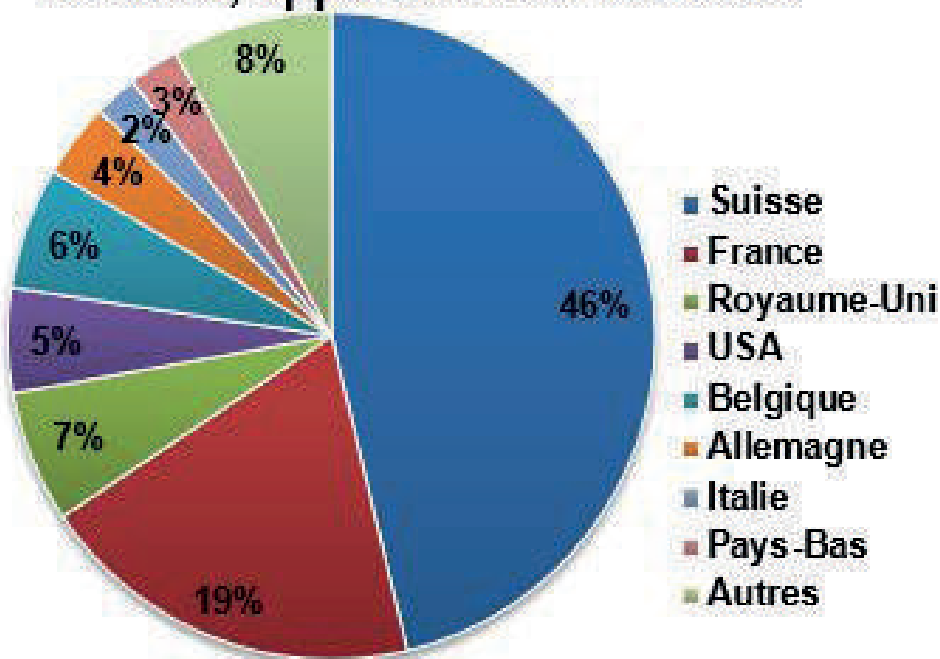


L'été reste de loin la saison la plus importante en termes de nuitées puisque 70% d'entre elles sont réalisées durant la saison estivale soit 2% de plus qu'en 2013-2014.

Répartition par région



Répartition par provenance Chalets, appartements et hôtels



5. Accueil et information

Responsable: Gaëtan Tornay

Ouverture des bureaux

Les horaires de nos bureaux sont adaptés en fonction de la demande. Ainsi ceux de La Fouly et Champex-Lac ont été ouverts tous les jours en haute saison, les week-ends et fériés en moyenne saison et sont fermés en basse saison. Celui de Liddes qui fait office d'agence postale se calque sur les horaires de la Poste et ouvre donc du lundi au samedi, excepté les jours fériés. Quant à celui d'Orsières, grâce au partenariat avec la gare de TMR, il est ouvert tous les jours de l'année.

Guides pratiques

Afin d'informer nos hôtes sur place, nous avons deux guides pratiques. Leur format de poche est particulièrement apprécié. Le contenu se veut sobre et épuré afin de pouvoir trouver facilement et rapidement les informations recherchées.

Le tirage de ces guides s'est élevé à:

Langue	Saison	Quantité
Français	Hiver	5'000
Français	Eté	5'500
Anglais	Hiver	2'500
Anglais	Eté	2'500
Allemand	Hiver	2'000
Allemand	Eté	4'000
Total		21'500

CULTURE

52

53

GASTRONOMIE

ÉGLISES VILLAGEOISES

Ce ne sont pas moins de 20 églises et chapelles qui marquent le paysage de leurs architectures gothiques ou contemporaines.

Mention spéciale au clocher de Bourg-St-Pierre vieux de plus de 1000 ans et à celui d'Orsières célèbre pour sa fresque dite « messe de Saint-Grégoire ».

Informations: Paroisse d'Orsières, +41 (0)27 783 11 44, www.paroisse-orsières.ch



MUSÉE PAROISSIAL / LIDDES

Ce musée présente l'histoire de la paroisse et des lieux religieux de la commune. Vous pourrez également y contempler des objets liturgiques ou anciens. Un exemple ? Un manuscrit de 1494 !

Informations: l'entrée est libre et l'église est ouverte tous les jours

BARRAGE DES TOULES / BOURG-ST-PIERRE

Les Toules est le premier barrage en Suisse de type voûte-coupoles. Sa construction débuta en 1960 pour s'achever en 1964. Visites guidées sur demande.

Informations: Forces motrices du Grand-St-Bernard, +41 (0)27 782 64 10

Laissez-vous guider par vos papilles et découvrez de nouvelles saveurs !

Réputée pour sa Raclette AOP, la région propose également une riche palette de produits du terroir et d'adresses gourmandes.

Laissez-vous tenter par la traditionnelle Corbeille d'Entremont - en vente dans de nombreux commerces - qui regroupe tous les fleurons du terroir de notre région: fromage à Raclette AOP, tomates, sauc, lard, jambon, viande séchée, saucisses, pain de seigle AOP, miel, Bio Alp Tea, tisanes, vin rouge et épices!

Informations: Corbeille d'Entremont, www.corbeille.ch



Nombre de ces produits sont particulièrement mis en valeur par le restaurant des Alpes à Orsières chez Samuel Destaing et son équipe qui détient 17 points au Gault&Millau et 1 étoile au Guide Michelin!

Informations: +41 (0)27 783 11 01, www.lesalpes.ch



6. Evénements et animations

Responsable: Isaline Joris

Organisation

Le PSB collabore avec des comités d'animations en place dans chaque région soit l'Amicale de Champex-Lac, l'Union des Commerçants et Habitants de la Fouly (UCOHF) et les comités d'animation d'Orsières, Liddes et Bourg-St-Pierre. Ils ont pour mission l'animation de nos stations durant toute l'année et sont financés principalement par le Pays du St-Bernard proportionnellement aux taxes de séjours encaissées.

Notre responsable Isaline Joris collabore activement avec chaque comité pour établir et coordonner le calendrier, réaliser des affiches/flyers, communiquer avec les médias, établir les budgets et comptes. La responsable de chaque bureau d'information est également membre des comités en tant que secrétaire et assure la coordination avec le PSB.

Animations hivernales

Durant la haute saison, les enfants, les familles ainsi que les sportifs sont à l'honneur. Une large palette d'activités leur est proposée. Pour n'en citer que quelques exemples:

- pour les enfants: fête de St-Nicolas, arrivée surprise du Père-Noël, disco glace, carnaval, atelier bricolage, etc.
- pour les familles: randonnée avec les chiens St-Bernard, descente aux flambeaux, chien de traîneaux, etc.
- pour les sportifs: randonnée raquettes accompagnée, course nocturne en peaux de phoques ou raquettes, initiation à la randonnée à peau de phoque, etc.

Animations estivales

Notre saison principale est également très animée par les comités d'animation ainsi que par des comités ad hoc pour des events de plus grande envergure. Quelques exemples de nos animations principales par thème :

- patrimoine et terroir: randonnée sur le thème des plantes et des fruits de chez nous, sur les champignons, à la découverte du Val Ferret, visite et brunch à l'alpage des Ars, cueillette gourmande et cuisine, etc.
- fêtes traditionnelles: marché du terroir et de l'artisanat, inalpe et désalpe, fête nationale suisse, fête du goût-saveurs et terroirs, etc.
- musique: fête de la musique, Champex'stival, les heures musicales du Val Ferret, Les Musicales de Champex-Lac, Concert du Verbier Fest'off, etc.
- sports: Trail Verbier St-Bernard, Trail et cross du Vélan, Ultra-Trail du Mont-Blanc, OCC, Vertic'Alp, The Meuh Day, Rallye International du Valais, etc.
- enfants : balade avec les ânes, journée robin des bois, initiation à la grimpe, etc.

Bon à savoir

Champex-Lac a accueilli le 2 mai 2015 l'étape reine du Tour de Romandie. Avec des images diffusées dans 170 pays, les retombées sont énormes. De plus, grâce au soutien de IAM Cycling, la première édition du IAM Champex Challenge est appelée à se dérouler chaque année!





7. Marketing

Responsables: Gaëtan Tornay et Yorick Biselx

Pour cette deuxième année d'existence, l'objectif du département marketing a été de consolider les outils de base mis en place durant l'année précédente, à nouveau avec la collaboration de l'agence opointzero.com à Martigny.

Marchés prioritaires et segmentation

Près de 50% de nos nuitées commerciales proviennent de Suisse. Nous avons donc concentré nos efforts sur ce marché et plus particulièrement sur la Suisse romande en travaillant soit via Valais/Wallis Promotion soit en direct avec des partenaires comme loisirs.ch ou Terroir et Tourisme. Nos groupes cibles prioritaires - comme le mentionne la nouvelle politique du tourisme - ont été les familles et les seniors.

Pour les marchés étrangers, nous avons travaillé en France, Belgique, Allemagne, Pays-Bas, Italie et Royaume-Uni en collaboration avec les campings valaisans, Martigny Région et Alpentouristik Schäfer. Voilà quelques exemples de salons/events où nous étions présents:

- Vacantiebeurs à Utrecht, 12-18 janvier, Pays-Bas
- Reisemarkt Dresden, 30 janvier au 2 février, Allemagne
- Salon du randonneur à Lyon, 21-23 mars, France
- Exposition universelle à Milan, 15-16 octobre, Italie

En outre, nous avons avec Valais/Wallis Promotion travaillé sur ces marchés avec différentes actions sur le web, via la presse écrite, avec des conférences de presse et des newsletters ou des concours comme lors d'un road trip organisé par Courier International et Valais/Wallis Promotion.



Site internet

Pour l'année 2014-2015, beaucoup de travail a été entrepris sur le site internet pour compléter les contenus tant au niveau des textes que des images. En outre, une quatrième langue a été rajoutée avec la mise en ligne du site en italien, dans le but entre autres de renforcer notre présence sur ce marché voisin avec un produit en plein essor qu'est la Via Francigena.

Grâce à google analytics, nous pouvons mesurer les visites de notre site qui se résument ainsi pour l'année:



Cela représente en moyenne 195 visites par jour contre 163 durant la période précédente.

Le trafic du site provient à hauteur de

- 47% par des recherches «naturelles» dans les moteurs de recherche comme Google.
- 24% par des sites référents comme myszwitzerland.com. Cela inclut également la newsletter mensuelle.
- 15% via Google Adwords qui sont des publicités payantes.
- 11% par le trafic «direct» en tapant www.saint-bernard.ch dans la barre du navigateur.
- 5% par d'autres canaux tels que les réseaux sociaux, y compris une part payante.

Seul 15% provient du trafic payant ce qui est un point très positif.

La provenance des internautes correspond aux 7 marchés sur lesquels nous avons concentré nos efforts.

<i>Pays</i>	<i>Sessions</i>	<i>%</i>
1. Suisse	52 779	74.03
2. France	8156	11.44
3. Allemagne	1869	2.62
4. Belgique	1498	2.10
5. Italie	1250	1.75
6. Royaume Uni	1028	1.44
7. Pays-Bas	990	1.39
8. Etats-Unis	644	0.90
9. Espagne	325	0.46
10. Canada	275	0.39

Jeux concours

Nous avons réalisé 2 jeux concours. L'un intitulé «Calendrier de l'Avent» qui a eu pour objectifs d'augmenter notre base d'adresses e-mails pour la newsletter, le nombre de fans de notre page facebook et de promouvoir différents prestataires du Pays du St-Bernard.

Le deuxième jeu nous a permis de réaliser un «wall social»: www.mypsb.saint-bernard.ch avec l'utilisation du hashtag #mypsb. Le but était d'acquérir des images, d'inciter les personnes à publier et se remémorer de beaux souvenirs dans notre région et d'augmenter la base de fans Facebook.



Brochure teaser

Outre les guides hiver/été servant à informer nos hôtes déjà sur place, nous avons réalisé notre première brochure annuelle 2014-2015 à 12'000 exemplaires en 3 langues.



Accueils presse

Nous avons accueilli durant l'année:

Janvier 2015	Libelle	Suisse
Janvier 2015	Schweizerfamilie	Suisse
Février 2015	Voyage de presse de Suisse Tourisme (6 pers.)	Pays-Bas
Février 2015	MRTN Productions	Pays-Bas
Mars 2015	Merian	Allemagne
Mars 2015	Winter Sport Magazine	Pays-Bas
Mai 2015	Brigitte Woman	Pays-Bas
Juin 2015	Voyage de presse «Grand Tour» (5 pers.)	Italie
Juin 2015	The Guardian	Angleterre
Juillet 2015	France 5, Echappées belles	France
Août 2015	Het Parool	Pays-Bas
Août 2015	Telegraaf	Pays-Bas
Septembre 2015	Ansa	Italie
Septembre 2015	Bergen	Pays-Bas
Septembre 2015	3 Op Reis	Pays-Bas

Voilà ci-dessous un exemple d'article paru dans le Schweizerfamilie:



REISEN

Der Tour Noir, 3834 Meter, im Abendlicht (grosses Bild). Die Karte ausgeteilt, gibt Alphonse Darbellay Tipps für Touren. Ein schmuckes Chalet in La Fouly.

Die Stimme des Val Ferret
An Skitouren ist an diesem Tag nicht zu denken. Doch das macht nichts, denn wir sind unterwegs zu Alphonse Darbellay. Der 77-jährige mit dem offenen Lachen und den strahlenden Augen wohnt seit seiner Kindheit in einem der Häuser in mitten der Tannen und kennt das Val Ferret. In seiner Stube setzt er sich mit uns vor den warmen Specksteinofen und erzählt, wie er als Bub jeden Sommer für mehrere Monate vom nahen Orsères nach La Fouly gekommen sei. Und wie er mit seinen Brüdern Laubhutenstreiche ausgeheckt habe, während seine Eltern sich um die Kinder in der Ferienkolonie kümmerten oder ihre paar Kühe hüteten. Dann holt Darbellay einen Stapel Schwarz-Weiss-Fotos aus dem Schrank und zeigt, was La Fouly damals war: eine Handvoll Ställe und Mästen, in denen die Bauernfamilien aus dem nahen Orsères ihr Vieh stümmerten. Daneben ein «Grand Hôtel» im Kleinformat, in dem Gäste die Sommerfrische genossen. «Und im Winter?», fragen wir. «Da war La Fouly verlassen», sagt Alphonse Darbellay.

Dann seien jedoch Touristen aus Genf und der Waadt gekommen und hätten die ersten Chalets gebaut. Und als man Mitte der Sechzigerjahre entschieden habe, die Strasse von Orsères nach La Fouly im Winter zu räumen, seien erstmals Besuche das ganze Jahr über im Dorf geblieben. «Anfangs nur einzelne, dann immer mehr». Und 1998 sei auch er, Alphonse Darbellay, in dieses Haus gezogen. Dann sei er als Bursche mit seinem Bruder Michel – später ein bekannter Alpinist – im Val Ferret kletterte, habe ihn dieses Tal nicht mehr losgelassen. «Die schönsten Berge der Welt stehen hier», sagt er und lächelt. «Ich bin bis heute verliebt in sie.»

Haikla Lawinsituation
Alphonse Darbellay spricht von diesen Bergen wie von guten Freunden. Und wie solche kennt er die Berge mit all ihren Sonnen- und Schattenseiten, mit ihren Felsen und Gletschern, Rinnen und Rausen. Flank gleitet sein Zeigefinger über die Skitourenkarte vor uns auf dem Tisch, als wir ihn um Touristentipps für die nächsten Tage bitten. «Hier werdet ihr eine Hütte zum Rasten finden», sagt er. Diese Flanke indes sei wegen der Lawensituation derzeit heikel. Er deutet auf eine Stelle mit engen Höhenlinien. «Aber auf diesen Gipfel könnt ihr morgen steigen.» Er regt uns eine Kuppe namens Le Chastanet und rückt zufrieden. Alphonse Darbellay ist gebürtig, was er seit seines Arbeitslebens war: Bergführer und Lehrer.

Sie stehen wir am nächsten Morgen mit klammern Händen und dampfendem Atem am Dorfrand von La Fouly, klöben



Erst gehts durch einen Tannenwald und dann höher und höher hinauf. Bis auf die Alp Léchère.

«Die schönsten Berge der Welt stehen hier. Ich bin bis heute verliebt in sie.»
Alphonse Darbellay, 77-jähriger Lehrer und Bergführer

Steigfelle auf die Tourenski und ziehen los. Erst die Løipe entlang, an den letzten Häusern vorbei, dann hinein in einen Tannenwald und immer höher. Bis wir offene Hänge und die Alpkanten von Léchère erreichen. Wie schlafende Tiere aus Stein wirken sie mit ihren verriegelten Türen und geschlossenen Fensterläden. Dann, auf einmal, gleiten die ersten Sonnenstrahlen über die Alp Léchère und verwandeln die Schneedecke um uns in ein Glitzermeer, als hätte jemand Diamanten verstreut. Wir bleiben stehen und blicken uns um. Staunen über dieses Fundeln, nicht von dieser Welt, und betrachten die Berge, von denen Alphonse Darbellay spricht: Wie eine Krone aus Granit ragen der Gréillon, der Mont Dolent, die Tour Noir hoch über uns auf. Gipfel, Zäken, Grate und Nadeln, die im ersten Sonnenlicht glänzen, zerbrochen und zersplittert, als hätte eine allmächtige Macht sie mit einem Mal in den Himmel geschoben. «Gipfel, in die man sich verlieben muss», denke ich mit mir, während wir weiter bergwärts ziehen. Durch Puherschnee, so leicht wie Flaum.

Produits

La nouveauté de cette année est la mise en place du système de réservation en ligne pour le Tour du Saint-Bernard: www.montourdusaintbernard.ch qui utilise le même système que celui du Tour du Mont-Blanc. Ce dernier a été mis en place il y a 3 ans et connaît un grand succès. La nouvelle plateforme est appelée à se développer et à couvrir l'ensemble du territoire du PSB.

Newsletters

Nos newsletters mensuelles sont envoyées en français, allemand et anglais à plusieurs milliers d'adresses. Notre base de données continue de s'étoffer grâce à différents jeux concours organisés entre autre lors du Tour de Romandie ou du salon Prim'vert.

Réseaux sociaux

Nous nous sommes toujours consacrés durant l'année écoulée à facebook uniquement. Notre nombre de fans a ainsi augmenté de 2303 à 3892.

Notre objectif n'est cependant pas d'attirer la plus grande quantité de nouveaux fans mais d'avoir un public de qualité qui réagit à nos publications.

The screenshot shows the Facebook page for 'Pays du St-Bernard'. The page header includes the name 'Pays du St-Bernard' and a search bar. Below the header, there are navigation tabs: 'Page', 'Messages', 'Notifications' (with a red badge showing '3'), 'Statistiques', and 'Outils de publication'. The main content area features a large cover photo of three Saint Bernard dogs in front of a snowy mountain range. To the left of the cover photo is the profile picture, which is a circular logo featuring a dog's head and the text 'Pays du St-Bernard'. Below the cover photo, there are several buttons: 'Réservé maintenant', 'J'aime déjà', and 'Contacter'. To the right of the main content area, there is a sidebar with a 'Promouvoir' button and a section titled 'CETTE SEMAINE' which displays statistics: '19 157 Portées de publications', '733 Interactions avec la publication', '3 Réserver maintenant', '0 Clics vers le site web', '0 sur 0 Taux de réponse', and '52 minutes Temps de réponse'. At the bottom of the page, there is a section for 'Statut', 'Photo/vidéo', and 'Offre, Évènement +'. The page also shows a 'Taux de réponse : 100 % / Temps de réponse : 52 min.' and a prompt to 'Répondez plus vite pour activer le badge'.

Collaborations

Durant l'année 2014-2015, le Pays du St-Bernard a collaboré avec différentes entités au sein de son département marketing.

Valais-Wallis Promotion

Nous avons participé avec l'entité valaisanne de promotion intersectorielle à des actions sur nos principaux marchés en France, Allemagne, Belgique, Pays-Bas, Italie et Angleterre.

Camping Valais

Grâce à Camping Valais, nous avons pu être représentés sur différents salons touristiques comme mentionné au point 7.

Ski St-Bernard

Le Pays du St-Bernard travaille avec les stations de ski de TéléLaFouly-ChampexLac, Télés Vichères-Liddes et Télémarecottes pour une promotion commune sur le produit ski de piste.

Fondation Barry

La Fondation Barry organise des randonnées avec les chiens du St-Bernard à Champex-Lac en hiver et au Col du Grand-St-Bernard en été. Nous y collaborons activement. En outre, de nombreux accueils presse se font en collaboration avec la Fondation.

Communes

Nous travaillons en collaboration très étroite avec les trois communes d'Orsières, Liddes et Bourg-St-Pierre qui ont la responsabilité de l'entretien et du développement des installations touristiques.

TMR SA

Grâce aux Transports de Martigny Région SA, nous pouvons proposer à nos hôtes des produits attractifs, principalement sur la saison estivale comme un forfait rando-culture en collaboration avec l'Hospice du Grand-St-Bernard.

Association Grand-St-Bernard 360°, Antenne Région Valais Romand et Association Européenne de la Via Francigena

Le Pays du St-Bernard est délégué pour être membre du comité technique international de la Via Francigena en tant que représentant de la Région Valais Romand. Cette présence permet d'échanger sur les bonnes pratiques et de rendre notre région plus visible sur ce tracé reliant Canterbury à Rome.

8. Finances

Responsables: Sonia Fonseca et Nathalie Di Natale

BILANS COMPARÉS AU 31 OCTOBRE 2014 ET 2015

Actif	31.10.2015	31.10.2014	Passif	31.10.2015	31.10.2014
IMMOBILISATIONS			FONDS PROPRES		
Machine de bureau	1.00	1.00	Capital	85 736.53	43 172.57
	1.00	1.00	Résultat de l'exercice	6 406.34	42 563.96
				92 142.87	85 736.53
REALISABLES			FONDS ETRANGERS COURT TERME		
Débiteurs	70 531.75	65 130.10	Créanciers, frais dus	138 095.49	133 737.33
Impôt anticipé à récupérer	15.65	13.40	Passifs transitoires	1 986.80	391.70
Actifs transitoires	33 371.70	33 221.75		140 082.29	134 129.03
	103 919.10	98 365.25			
LIQUIDITES			FONDS ET RESERVES		
Caisse	14 583.25	9 347.80	Provision pour pertes s/débiteurs	3 500.00	4 021.90
CCP 14-880837-0	68 148.12	96 211.76	Réserve Désalpe	0.00	2 739.35
Raiffeisen - loterie	3 219.05	1 879.75	Provision pour révision	2 000.00	2 000.00
Comptes courants UBS 26462335240T	208 746.72	142 687.70	Provision pour infrastructure Orsières	133 300.00	97 800.00
Compte RESA UBS 26462335241Z	80.97	106.60	Provision pour infrastructure Bourg-St-Pierre	27 673.05	22 173.05
	294 778.11	250 233.61		166 473.05	128 734.30
Totaux de l'actif	Fr. 398 698.21	Fr. 348 599.86	Totaux du passif	Fr. 398 698.21	Fr. 348 599.86



**Pays du
Saint-Bernard**
www.saint-bernard.ch

Comptes comparés Exercices 2013-2014 et 2014-2015

Désignation	2014-2015	2013-2014
<u>PRODUITS</u>		
Taxes de séjour et d'hébergement	343 502.15	347 314.01
Taxe de promotion touristique	120 594.95	118 000.00
Cotisations des membres	34 550.00	33 950.00
Subventions communales	514 000.00	514 000.00
Orsières	392 038.00	392 038.00
Liddes	74 186.00	74 186.00
Bourg-St-Pierre	47 776.00	47 776.00
Vente de cartes, matériel, divers	8 249.20	7 102.30
OT Liddes - matériel poste	36 581.85	39 188.14
Vente forfait Via Francigena	2 104.96	12 166.17
Partenariat	6 929.20	1 500.00
Produits divers	7 480.40	23 263.40
Total des produits	1 073 992.71	1 096 484.02
<u>CHARGES</u>		
<i>Loyers et charges bureau</i>		
Location	36 408.00	36 408.00
Charges immeubles	3 273.65	5 698.30
Frais divers	766.15	750.60
	40 447.80	42 856.90
<i>Frais de fonctionnement-administration</i>		
Salaires et charges "administration"	86 891.71	91 474.88
Fournitures de bureau	1 142.60	3 940.20
Location photocopieuse	8 848.05	9 322.15
Valais-excellence	1 576.80	3 587.80
Journaux	578.00	575.00
Frais de port	4 530.80	3 622.50
Téléphone et fax	2 392.20	2 488.40
Cotisations	1 200.00	1 362.00
Autres frais administratifs	2 494.95	1 300.55
Honoraire fiduciaire	1 989.15	2 252.80
Frais de comité et AG	6 657.54	4 790.60
Perte sur débiteur	313.80	1 872.55
Frais divers informatique	13 554.55	32 878.80
Assurances diverses	1 614.60	1 614.60
Achat matériel à revendre agence postale	15 653.60	17 227.50
Achat matériel à revendre	5 020.99	11 765.65
Frais de formation	-	280.00
Autres frais du personnel	4 328.19	3 634.70
	158 787.53	193 990.68

Désignation	2014-2015	2013-2014
Promotion et marketing		
Salaires et charges "promotion et marketing"	90 977.31	66 077.75
Changement de corporate	9 898.20	6 480.00
Promotions et foires	223 150.65	79 040.40
Suisse	139 866.02	37 214.55
France	12 000.00	10 303.20
Allemagne	21 348.10	14 648.25
Bénélux	26 139.03	16 385.00
Autres	21 890.80	163.50
Frais divers	1 906.70	325.90
Matériel publicitaire, gadgets	8 950.15	48 624.45
Graphisme	-	-
Brochures	11 794.70	63 425.56
Photos	856.00	1 451.25
Site internet	22 883.41	92 795.80
Système réservation	13 659.85	11 956.20
Via Francigena	2 379.47	10 712.56
Vidéo	26 324.38	10 000.00
E-developpement	22 068.70	-
MICE	4 122.40	-
Accueil média	18 515.24	8 855.20
Newsletter, réseaux sociaux	14 855.70	20 989.14
	470 436.16	420 408.31
Animation - information		
Salaires et charges "bureaux d'informations"/Event	203 808.87	192 787.11
Location main d'œuvre	37 080.60	41 598.35
Frais d'animation, manifestations	95 166.75	100 170.75
Orsières	10 000.00	7 025.00
PSB	41 666.75	49 995.75
Champex-Lac	15 000.00	15 150.00
La Fouly	15 000.00	15 000.00
Liddes	8 000.00	8 000.00
BSP	5 500.00	5 000.00
Réserve		
	336 056.22	334 556.21
Infrastructure		
Utilisation fonds Orsières	45 500.00	45 500.00
Remb. Liddes	9 000.00	9 000.00
Utilisation fonds Bourg-St-Pierre	5 500.00	5 500.00
	60 000.00	60 000.00
Cotisations		
Cotisations diverses	550.00	650.00
	550.00	650.00
Amortissements		
Amortissements machines de bureau	-	-
Intérêts et frais bancaires	1 308.66	1 457.96
	1 308.66	1 457.96
Résultat		
Total produits	1 073 992.71	1 096 484.02
Total charges	1 067 586.37	1 053 920.06
Bénéfice de l'exercice	6 406.34	42 563.96



Budgets comparés 2014-2015 et 2015-2016

Désignation	Budget 15-16	Budget 14-15
<u>PRODUITS</u>		
Taxes de séjour et d'hébergement	315 000.00	330 000.00
Taxe de promotion touristique	118 000.00	118 000.00
Cotisations des membres	35 000.00	35 000.00
Subventions communales	514 000.00	514 000.00
Orsières	392 038.00	392 038.00
Liddes	74 186.00	74 186.00
Bourg-St-Pierre	47 776.00	47 776.00
Vente de cartes, matériel, divers	7 000.00	8 000.00
OT Liddes - matériel poste	40 000.00	40 000.00
Vente forfait Via Francigena	2 000.00	13 500.00
Prestations pour la commune de Vollèges	10 000.00	7 000.00
Prestations pour la commune de Sembrancher	10 000.00	
Produits extraordinaires	5 600.00	5 600.00
Total des produits	1 056 600.00	1 071 100.00
<u>CHARGES</u>		
<i>Loyers et charges bureau</i>		
Locations et charges immeubles	43 000.00	45 000.00
	43 000.00	45 000.00
<i>Frais de fonctionnement-administration</i>		
Salaires et charges "administration"	92 500.00	107 000.00
Fournitures de bureau	4 000.00	5 000.00
Leasing photocopieuse	10 000.00	12 000.00
Frais de journaux	600.00	600.00
Frais de ports et d'envois	4 000.00	4 000.00
Cotisations	1 200.00	
Frais téléphone	2 500.00	2 500.00
Autres frais administratifs	2 000.00	2 000.00
Frais fiduciaire	2 500.00	2 500.00
Frais de comité et AG	6 000.00	6 000.00
Perte sur débiteur		
Frais informatique, internet, logiciel	12 000.00	12 000.00
Assurances diverses	2 000.00	2 000.00
Valais-excellence	5 500.00	5 000.00
Achat matériel à revendre	10 000.00	10 000.00
Achat matériel à revendre agence postale	15 000.00	15 000.00
Frais de formation	2 000.00	2 000.00
Frais de personnel	13 000.00	5 000.00
	184 800.00	192 600.00
<i>Promotion et marketing</i>		
Salaires et charges "promotion et marketing"	114 000.00	100 000.00
Corporate		
Publicité, promotions et foires	212 000.00	190 600.00
Suisse	180 000.00	110 000.00
France	13 000.00	11 500.00
Allemagne	3 000.00	18 500.00
Belux	13 000.00	12 000.00
Pays-Bas	3 000.00	12 000.00
Angleterre		13 300.00
Italie		13 300.00

Désignation	Budget 15-16	Budget 14-15
MICE	5 000.00	5 000.00
Matériel publicitaire, gadgets	10 000.00	15 000.00
Brochures	30 000.00	45 000.00
Photos		1 000.00
Vidéo	10 000.00	10 000.00
Sites internet	12 000.00	17 000.00
E-développement	20 000.00	50 000.00
Système réservation	27 000.00	13 000.00
Accueil média	30 000.00	15 000.00
Newsletter et marketing relationnel	17 000.00	15 000.00
Réserve		10 000.00
Via Francigena	1 000.00	10 000.00
	488 000.00	496 600.00
Animation - information		
Salaires et charges "bureaux d'informations"	195 600.00	190 000.00
Location main d'œuvre	35 000.00	35 000.00
Frais d'animation, manifestations	95 000.00	96 000.00
Orsières	10 000.00	7 000.00
Champex-Lac	15 000.00	15 000.00
La Fouly	15 000.00	15 000.00
Liddes	8 000.00	8 000.00
BSP	5 000.00	5 000.00
PSB	40 000.00	46 000.00
Provision Tour de Romandie		
	325 600.00	321 000.00
Infrastructure		
Orsières	45 500.00	45 500.00
Bourg-St-Pierre	9 000.00	9 000.00
Liddes	5 500.00	5 500.00
	60 000.00	60 000.00
Cotisations		
Cotisations diverses	550.00	2 000.00
	550.00	2 000.00
Amortissements		
Amortissements machines de bureau		
Intérêts et frais bancaires	1 500.00	1 500.00
	1 500.00	1 500.00
Résultat		
Total produits	1 056 600.00	1 071 100.00
Total charges	1 103 450.00	1 118 700.00
Bénéfice de l'exercice	-46 850.00	-47 600.00





Aux membres de l'Association
Au Pays du Saint-Bernard
1937 Orsières

**Rapport de l'organe de révision sur le contrôle restreint à l'assemblée
générale des membres de l'association Au Pays du Saint-Bernard**

En notre qualité d'organe de révision, nous avons contrôlé les comptes annuels (bilan, compte de profits et pertes) de l'Association Au Pays du Saint-Bernard pour l'exercice arrêté au 31 octobre 2015.

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels incombe au Comité Directeur alors que notre mission consiste à contrôler ces comptes. Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément et d'indépendance.

Notre contrôle a été effectué selon la Norme suisse relative au contrôle restreint. Cette norme requiert de planifier et de réaliser le contrôle de manière telle que des anomalies significatives dans les comptes annuels puissent être constatées. Un contrôle restreint englobe principalement des auditions, des opérations de contrôle analytiques ainsi que des vérifications détaillées appropriées des documents disponibles dans l'entreprise contrôlée. En revanche des vérifications des flux d'exploitation et du système de contrôle interne ainsi que des auditions et d'autres opérations de contrôle destinées à détecter des fraudes ne font pas partie de ce contrôle.

Lors de notre contrôle nous n'avons pas rencontré d'éléments nous permettant de conclure que les comptes annuels bouclant avec un bénéfice de CHF 6'406.34 ne sont pas conformes à la loi et aux statuts.

Orsières, le 19 janvier 2016

Antoine Tornay
Expert-réviseur agréé

Jean-Paul Tornay
Expert réviseur agréé
(réviseur responsable)

Fiduciaire de l'Entremont SA	Chemin de la Poste 6 1937 Orsières	Tél. +41 27 783 22 33 Fax +41 27 783 32 62	info@fiduciaire-entremont.ch www.fiduciaire-entremont.ch
------------------------------	---------------------------------------	---	---

Membre de la Chambre fiduciaire, de la Chambre des Experts en Finance et en Controlling et de l'Ordre Romand des Experts fiscaux diplômés

8. Membres

Merci à tous nos membres pour leur soutien!

Abbet Jean-Marie / Abbet Michel / Administration communale de Bourg-St-Pierre / Administration communale de Liddes / Administration communale de Sembrancher / Administration communale de Vollèges / Administration communale d'Orsières / Agence du Lac / Agence Immoalp AL. Electricité SA / Alpage de la Peule / Amoos Marc / Ançay Fabrice / André Valérie / Antille Weber Sylvia / Arbalettaz François / Auberge de l'Hospice / Auberge des Glaciers / Auberge Le Petit Vélain / Aubin Olivier / B. Joris / Bachmann Eric / Balleys Freddy / Balleys Gisèle / Balleys Henri Balleys Marcel / Balleys Michel / Balleys Thérèse / Banque Raiffeisen / Bastianelli Jacques / Bataillard Marianne / Bender Marie-Bernard et Marc Bentoglio Pierre Luigi / Bérard Aloys / Berclaz Eric / Bernasconi Raymond / Berthod Marie-Noëlle / Berthod René / Besse Jean-Pierre / Besse Séverine / Beyeler Robert / Biselx Maurice / Bivouac Napoléon / Bloyet Sylvie et Stéphane / Bobbià Felice et Gabriele / Boisset Fernand / Bon Abri Bonvin Rosemary / Borner Gérard / Boson Myriam / Bosshard Ursula et Eduard / Bostelmann Jörn-Albert / Boucherie du St-Bernard SA / Boulangerie Gentiana / Bourgeois Jean-Marc / Bourgeoisie de Liddes / Bréaud Laurence / Bréaud Sibylle et Anne / Bronnimann Robert / Bruchez Jean-Louis BTB-Boucherie-Traiteur-Boissons SA / Bujard Fabienne / Burki-Ebner Myriam et Francis / Cabane de Mille / Caisse Maladie de la Vallée d'Entremont Camping des Glaciers / Cappellin Eliane / Carron Delacoste Brigitte / Carron Frédéric / Carron Jeanine / Chalmers Alan / Chambovey Serge Chambovey Rose-Marie / Chandonne Notre Village / Chanson Jean-François / Chappaz Michelle Marie / Chautems Alain / Chevalley Denis / Chiabotti Willy / Choisy Valérie et Denis / Christen Jean-Marie / Cincotta Fortunato et Fils / Cinquanta Blanche / Clausson Britt / Coppey Bertrand / Coppey Dominique et Jean-Benoît / Coppey Emmanuel / Coppey Meinrad / Copt Agnès / Copt André / Copt Jean-François / Copt Jean-Marc / Cretton Fernand et Cie SA / Croquenature / Crotta Alain / Cure d'Orsières / Darbellay Agathe / Darbellay Albert / Darbellay Annette / Darbellay Arthur Darbellay Bernard / Darbellay Denis / Darbellay Florence et Christophe / Darbellay Gaspard / Darbellay Georges et Sixte / Darbellay Gilbert / Darbellay Guy / Darbellay Jacques / Darbellay Jean-Marcel / Darbellay Luc / Darbellay Martial / Darbellay Michel / Darbellay Monique / Darbellay Pierre-André Darbellay Pierre-Antoine / Darbellay Roger / Darbellay Roland / Darbellay Yves / Darbellay Yvon / Dauwe Sylvie / Davoli Bertheville Stéphanie / De Luze Jean-Jacques / De Siebenthal Nicolas / De Wursterberger Béatrice et Bernard / Décaillot Claudine et Gaston / Delasio Steve / Delez Liliane et Alain / Demole Edouard / Denis Anne-Lise / Dériaz Béatrice et Guy / Détraz Raymond / Devez Magdalena et Jean-Jacques / Dill Marie-Rose Dorsaz René / Dorsaz Valérie / Doyer Janine / Duay Jaeger Béatrice / Duay Pierre-Michel / Dubois Josiane et Raphaël / Ducry Hubert / Dumartheray Daniel / Dysli Wermeille Claire-Anne / Ebner Barbara et Jean-René / Ecole Maya-Joie / Emonet Patricia et Philippe / Etienne Marcel / Exquis & Lattion Sàrl / Fame Marie-José / Farquet Maurice / Favre Jean-Michel / Fellay Paulette et Paul / Fellay Roger / Fiduciaire de L'Entremont SA Fiduciaire du St-Bernard Sàrl / Fischlin Jean-Marie / Fonjallaz Etienne / Fontana Madeleine et Jean-Jacques / Fontanet Stéphane / Fontanive Rosemarie / Formaz Guy / Formaz Olivier / Formaz Véronique / Formaz Vincent / Freymond Lucien / Frossard Gérald, Gypserie – Peinture / Frossard Régis / Fuhse Margot et Gunter / Fumeaux Carole / Gabioud André / Gabioud Bernard / Gabioud Georges et Fils SA / Gabioud Georgette / Gabioud Marlène / Gabioud Martine / Gabioud Robert / Gachoud Albert / Gagliardi Patrice / Gaillard Joël / Garage du Carrefour / Gatti A.M. et Andréas Gaudet Jean-Pierre / Gavillet Gérald / Geiger Christine / Genoud Christian / Genoud Marie-Thérèse / Genoud Yolande / Georges Roland / Gerber Werner Gessoz Pia / Giovanola Denise et Alain / Giroud-Sarrasin Monique / Glohr Pierre / Gobet Jacqueline / Gorges du Durnand / Graf Jean-Charles. Grand-Hôtel du Val Ferret / Granges Nelly / Granges Sara / Granges Thierry / Gravière Orsières / Grégoire Christian / Grivel Pierre / Grognez Liliane et Christian / Grosjean Nathalie / Groupe Mutuel / Guigoz Francis / Hayoz Florence / Henrion Sylvie / Hentzen Christophe / Héritier Francis / Herrli-Berner Walter / Hostettmann Kurt / Hôtel de L'Union / Hôtel du Gd-St-Bernard / Hôtel du Glacier / Hôtel Edelweiss / Hôtel Le Terminus / Hôtel Mont-Lac / Hôtel Rest. du Crêt / Hôtel Splendide / Hôtel-Club Sunways / Hôtel-pension du Col-de-Fenêtre / Huber Marianne et Max / Hutterli-Hug Brigitte / Imhof Charlotte / Jacob Claudine / Jacquemettaz & Darbellay SA / Jacquemettaz Didier / Jacquéroix Alexis / James Davies Jayne et Robert Jardin botanique alpin / Jeanrenaud Xavier / Jordan Pierre-André / Joris Albert / Joris Dominique / Joris Elisabeth / Joris Jean-Jacques / Joris Laurent / Joris Luc / Joris Maurice SA / Keller Matti / Kensington Julie et Julian / Killisch Jean-Pierre / Koch Jean-Pierre / Kohler Danielle et Pierre Kolecek Ivan / Kottmann Franz / Kunze-Jaccard Christian / Laiterie d'Orsières / Landry Maurice / Laterza Véronique et Yvan / Lattion & Associés Electricité SA / Lattion Albert / Lattion Alexia et Hervé / Lattion Daniel / Lattion Dominique / Lattion Ginette / Lattion Jean-François / Lattion Roger Lattion Samuel / Laurent Eric / Le Belvédère / Le Catogne / Le Grenier de Moay / Le Ptarmigan / Lécho Erwin / Leimgruber Matthieu / Les Guides de Verbier / Les Mésanges / Loewenton Ingrid et Werffeli Béatrice / Logoz Antoinette et Michel / Lonfat Eugène / Lonfat Juliane / Lonfat Raphaël Look Sport SA / LOUIS MORAND & CIE / Lovey Claudine / Lovey Grégory / Lovey Maurice / Luisier Roger / Mahrer Hugo / Maillard Antoine / Maroz André / Marguin Sylvie et Bard Jean-Luc / Marquis & Sarrasin / Marquis Gervaise et Jean-Bernard / Martorelli-Pavia Anna / Mathieu-Dorsaz Suzanne Max Armelle / Mayer Michaël / Meichtry Marie-José et Beda-Edwin / Meillard Jean-Marie / Meillard André / Mercier Philippe / Messey-Tschantz Nathalie / Métroz André / Métroz Céres et Roger / Métroz Chaussures / Métroz François / Métroz Jean / Metzger Alison / Michaud Patrice Michellod Jean-Claude / Michellod Maurice / Monnet Martine / Monney Florian / Monnier Jacques / Montagne Aternative / Morachioli Anne-Marie et Paul Morand François / Morand Jean-Marc / Moret Alexandre / Moret Daniel / Moret Paul-Louis / Mottet Maria / Moulaert Guy / Moulin - Duay SA Moulin Gérard / Moulin Grégoire / Moulin Julien / Murisier Gérard / Murisier Jean / Murisier Jean-François / Murisier Malika et Alexandre / Murisier Marcel Murisier Michel / Musy Danielle et André / Net'Audio SA - Orsières-Verbier / Obrist Mottier Janine / Oettli Eliane / Opointzero.com Sàrl / Oser Paul Pachoud François / Pain Josiane / Parisod Laurence et François / Pasche Cornaz Suzanne / Pasquier Isabelle / Pellouchoud François / Pellouchoud Joseph et Fils / Pellouchoud Nestor / Pérrillard Pascal / Perraudin Gilles / Perrot Alain / Petite Jacques / Petitpierre Marie-Christine / Petriccioli Anny Petriccioli Constructions SA / Pfammater Rachel et Guy / Pillat Stéphane / Pitteloud Hélène / Pittier Gisèle / Plein Air / Pollet Simone / Polli Christian Pouget Esther / Pouget Jean-Jérôme / Pouget Jean-Paul / Pouget Jean-René / Pouget Philippe / Pralong Chantal / Pravato Serge / Provins Valais Puchat Michel / Pühr Jacqueline / Puippe Raymonde / Quartier Pierre / Queisser Hans-Juergen / Quinodoz Pierre / Rambert Paul / Ramoscelli Renate et Roberto / Rausis Emmanuel / Rausis et Cinquanta SA / Rausis Jean-Maurice / Rausis Joachim / Rausis Michel / Rausis René et Fils SA Rausis Sylvie / Rausis Yves / Rebillet Marcel / Reichenbach Daniel Sanitaire Chauffage SA / Reinhardt Mickaël / Relais d'Arpette / Restaurant Les Alpes / RoCHAT Arlette et Gabriel / RoCHAT Francine / RoCHAT Jelena et Thierry / Roduit Benjamin / Roquier François / Roserens Michèle / Rossat Ariane / Rosset Gérard / Rosset Renée / Rossier Philippe / Roueche Mireille et Jean-Claude / Ruckstuhl Germaine / Ruegg Hansruedi et Hochuli Jean / Salamolard-Darbellay Marie-Claire / Sansonnens Roland / Sarrasin David / Sarrasin Yvette / Sauthier Marianne et Bernard / Schenk Casima Schenkel Claudine / Schers André / Schmid Françoise / Seigne Jean-Maurice / Sequin Max / Simon Stéphanie et Jean-Charles / Ski-Club Val Ferret / Sommer Axel / Sordet Sandra / Stadelmann Jean-Claude / Steiner Michèle / Stermcnik Monique et Peter / Stievenard Thierry / Stuby Monique et Guy / Stueckelberg Georges / Supermarché La Fouly / Suppeck Martine et Michel / Sutterlin Dominique / TéléLaFouly-ChampexLac SA / Télés-Vichères-Liddes SA / Tésio Marie / Thétaz Andrée / Thétaz Gratien / Thétaz Jean-François / Thétaz Pierre-Marie / Thétaz Véronique / Theux Nicolas Theux Roger / Thomas Philippe / Thouin Nicole / Tissières Georgette et Auguste / Tissières Guy / Tissières Lovey Lysiane / Tissières Pierre Tissières Stéphane / TMR SA / Tornare Gilbert / Tornay Céline et Fabrice / Tornay Dominique / Tornay Jean-Marie / Tornay Jean-Maurice / Tornay Jean-Michel Tornay Laurence et Gérard / Tornay Pascal / Tornay Pierre-André / Tornay-Bochatay Alain / Tornay-Gabioud Maurice / Tornay-Rosset Maurice Troillet Daniel / Troillet François / Troillet Jacques / Troillet Nicolas / Troillet Ulrich / Trönl Colette / Trottet Grégoire / Tschopp Lise / Urfer Jean-Pierre Val Ferret Location / Valdénarie Dominique / Val-Max Christiane / Van den Broek Jacobus / Vernay Bernard / Vernay Gilbert / Vernay Jean-Michel Vernay Michel / Vernay Olivia / Viazemski Dimitri / Vieux Champex / Villard-Dorsaz Hubert et E. / Vittone Claude-Michel / Vocat Colette / Voléry-Trachsel Corinne et Francis / Völlmin Lucia / Vouillamoz Lucie et Jean-Marc / Voutaz Claude / Voutaz Pierre / Wagon - De Roeck Marie-Jeanne Walter Liliane et Bruno / Weller Venetz Judith et Venetz Alain / Werner Hugnette / Wicki Alain / Wisens Luce / Zanella Paola et Paolo / Zanskar-Sport Zeiter Jean-Claude

PHOTOS: Alain Darbellay, Angélique Marquis-Butty, Ecole de ski La Fouly, Flore-Alpe, Fondation Barry, Joachim Rausis, Léon Maillard, Télés Vichères-Liddes, Gaëtan Tornay





Pays du
St-Bernard
www.saint-bernard.ch

+41 (0)27 775 23 81
info@saint-bernard.ch